

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>This Agreement is provided in both English and Spanish language. Translation into Spanish is provided for information purposes only and it will not have contractual purposes. In the event of any inconsistencies between the English wording and the Spanish wording, the English wording will always prevail. Customer states that has read the English wording, understands it and accepts it.</p>	<p>El presente Acuerdo se proporciona en idiomas inglés y español. La traducción al español se facilita a efectos meramente informativos, por lo que no tendrá, en ningún supuesto, valor contractual. En caso de cualquier contradicción entre el texto en inglés y el texto en español prevalecerá, en todo caso, el texto en inglés. El cliente manifiesta haber leído, comprendido y aceptado el texto en inglés.</p>
<p>This Subscription Services Agreement (“Agreement”) is between Oracle Corporation UK Limited (“Oracle”), and the entity which has accepted this Agreement through a document which references this agreement “Customer”. Capitalized terms not defined elsewhere in this Agreement shall have the meaning given to them in the Definitions section below. This Agreement sets forth the terms and conditions that govern orders placed under this Agreement.</p>	<p>Este Acuerdo de Servicios de Suscripción (en adelante, el “Acuerdo”) se celebra entre Oracle Corporation UK Limited (en adelante, “Oracle”) y la entidad que ha aceptado el presente Acuerdo por medio de un documento que hace referencia al Acuerdo (en adelante, el “Cliente”). Los términos en mayúsculas no definidos en cualquier otro lugar de este Acuerdo tendrán el significado que se les dé en la Sección “Definiciones” siguiente. El presente Acuerdo establece los términos y condiciones que rigen los pedidos que se formalicen en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>Definitions.</p>	<p>Definiciones.</p>
<p>“Cloud Service” means, collectively, the NetSuite online business application suite (and any optionally procured modules) (the “NetSuite Service”) and the OpenAir online Professional Services Automation application suite (and any optionally procured modules) (the “OpenAir Service”) as described in the applicable User Guides that is procured by Customer from Oracle in the Estimate/Order Form and any subsequent Estimate/Order Form from time to time, including associated offline components, but excluding Third Party Applications, Support Services and Professional Services.</p>	<p>“Servicio Cloud” hace referencia, conjuntamente, a la suite de aplicaciones empresariales online de NetSuite (y cualquier módulo adquirido de manera opcional) (en adelante, el “Servicio NetSuite”) y la suite de aplicaciones de Automatización de Servicios Profesionales online de OpenAir (y cualquier módulo adquirido de manera opcional) (en adelante, el “Servicio OpenAir”), tal y como se describen en las Guías del Usuario aplicables que Oracle proporciona al Cliente en el Presupuesto/Impreso de Pedido y cualquier Presupuesto/Impreso de Pedido posterior que se establezca cada cierto tiempo, incluidos los componentes fuera de línea asociados, pero no las Aplicaciones de Terceros, los Servicios de Soporte y los Servicios Profesionales.</p>
<p>“Customer Data” means all software, data (including Personal Data), text, images, audio, video, photographs, non-Oracle or Third-Party Applications, and other content and material, in any format, provided by Customer or any of Customer’s Users that is stored in, or run on or through, the Cloud Service. Cloud Service under this Agreement, Oracle software, other Oracle products and services, and Oracle intellectual property, and all derivative works thereof, do not fall within the meaning of the term “Customer Data.” Customer Data includes any third party content that is brought by Customer into the Cloud Service by Customer’s use of the Cloud Service or any Oracle-provided tools.</p>	<p>“Datos del Cliente” hace referencia a todo el software, los datos (incluidos los Datos personales), el texto, las imágenes, el audio, el vídeo, las fotografías, las aplicaciones que no sean de Oracle o de terceros, y cualquier otro contenido y material, en cualquier formato, proporcionado por el Cliente o por cualquiera de sus Usuarios que se almacene en el Servicio Cloud o se ejecute en él o a través de él. El Servicio Cloud, en virtud del presente Acuerdo, el software Oracle, otros productos y Servicios Oracle y la propiedad intelectual de Oracle, así como todas las obras derivadas de los mismos, no se incluyen en el significado del término “Datos del cliente”. Los Datos del cliente incluyen cualquier contenido de terceros que el Cliente introduzca en el Servicio Cloud mediante el uso por parte del Cliente del Servicio Cloud o de cualquier herramienta proporcionada por Oracle.</p>
<p>“Electronic Communications” means any transfer of signs, signals, text, images, sounds, data or intelligence of any nature transmitted in whole or part electronically received and/or transmitted through the Cloud Service.</p>	<p>“Comunicaciones Electrónicas” hace referencia a toda transferencia de signos, señales, textos, imágenes, sonidos, datos o información de cualquier naturaleza, ya sea total o parcial, recibida electrónicamente y/o transmitida a través del Servicio Cloud.</p>
<p>“Estimate/Order Form” means an Oracle estimate, renewal notification or order form in the name of and executed by Customer and accepted by Oracle which specifies the Cloud</p>	<p>“Presupuesto/Impreso de Pedido” se refiere a un presupuesto, una notificación de renovación o un Impreso de Pedido de Oracle a nombre del Cliente y formalizado por él, y</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>Service, and any Support Services and/or Professional Services to be provided by Oracle subject to the terms of this Agreement.</p>	<p>aceptado por Oracle, donde se especifican el Servicio Cloud y los Servicios de Soporte y/o Servicios Profesionales que Oracle debe prestar de conformidad con las condiciones de este Acuerdo.</p>
<p>“Help Documentation” means the online English language help center documentation describing the Cloud Service features, which may be updated from time to time. Help Documentation does not include any material, content, or information, in any format, which is obtained or derived from third party sources outside of Oracle that the Customer may access through, within, or in conjunction with the Customer’s use of, the Services.</p>	<p>“Documentación de Ayuda” hace referencia a la documentación online en inglés del centro de ayuda en la que se describen las características del Servicio Cloud, que pueden actualizarse cada cierto tiempo. La Documentación de Ayuda no incluye ningún material, contenido ni información, en ningún formato, que se haya obtenido o derivado de fuentes de terceros externas a Oracle a las que el Cliente pueda acceder a través de, en, o junto con el uso que el Cliente haga de los Servicios.</p>
<p>“Oracle NetSuite Written Materials” means, collectively, the Data Processing Agreement, the applicable version of the Data Security Addendum, the Oracle Services Privacy Policy, the URL Terms, the User Guides, and any other Oracle documents that are referenced in, or incorporated into, Customer’s Estimate/Order Form for Services.</p>	<p>“Materiales Escritos de Oracle NetSuite” hace referencia, en conjunto, al Acuerdo de Tratamiento de Datos, la versión que corresponda del Anexo de Seguridad para Datos, la Política de Privacidad de Servicios Oracle, las Condiciones de la URL, las Guías de Usuario, y cualquier otro documento de Oracle al que se haga referencia, o se incorpore al Impreso de Pedido/Estimación del Cliente de los Servicios.</p>
<p>“Professional Services” means the general consulting, implementation and/or training services to be provided to Customer pursuant to the terms hereof, the additional terms of the applicable version of the Professional Services Addendum available at https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ or such other URL as specified by Oracle (the “Professional Services Addendum”), and an Estimate/Order Form or Statement of Work, as applicable.</p>	<p>“Servicios Profesionales” se refiere a los Servicios generales de consultoría, implementación y/o formación que deben prestarse al Cliente de conformidad con las condiciones de este documento, las condiciones adicionales de la versión aplicable del Anexo de Servicios Profesionales, disponibles en https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ o en cualquier otra URL especificada por Oracle (en adelante, el “Anexo de Servicios Profesionales”), y un Impreso de Pedido/Estimación o Plan de Trabajo, según corresponda.</p>
<p>“Statement of Work” or “SOW” means a separate document or Estimate/Order Form between Oracle and Customer that details the Professional Services to be delivered by Oracle.</p>	<p>“Plan de Trabajo” o “PDT” hace referencia a un documento independiente o Presupuesto/Impreso de Pedido entre Oracle y el Cliente donde se detallan los Servicios Profesionales que debe prestar Oracle.</p>
<p>“SuiteApp.com” means the Oracle online directory of applications that interoperate with the Cloud Service, located at SuiteApp.com. or at any successor websites.</p>	<p>“SuiteApp.com” se refiere al directorio de aplicaciones online de Oracle que interactúa con el Servicio Cloud, ubicado en SuiteApp.com. o cualquier otra página web que la sustituya.</p>
<p>“Support Services” means the supplemental, technical support services to be provided to Customer for the Cloud Service pursuant to the terms hereof and the applicable version of the additional terms for Support Services available at www.netsuite.com/supportterms or such other URL as specified by Oracle. Support Services may be subject to additional fees.</p>	<p>“Servicios de Soporte” se refiere a los Servicios de Soporte Técnico complementarios que deben prestarse al Cliente para el Servicio Cloud de conformidad con la versión aplicable de las condiciones del presente documento y las condiciones adicionales de los Servicios de Soporte, disponibles en https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ o en cualquier otra URL especificada por Oracle. Los Servicios de Soporte pueden estar sujetos a tarifas adicionales</p>
<p>“Third Party Applications” means applications, integrations, services, or implementation, customization and other consulting services related thereto, provided by a party other than Oracle, as further described in the section below entitled “Third Party Applications” that interoperate with the Cloud Service, including but not limited to those listed on SuiteApp.com.</p>	<p>“Aplicaciones de Terceros” hace referencia a aplicaciones, integraciones, Servicios u otros Servicios de implementación, personalización y consultoría relacionados con aquellos, prestados por un tercero que no sea Oracle, tal y como se describe más adelante en la Sección titulada “Aplicaciones de Terceros”, sobre las aplicaciones que interactúan con el Servicio Cloud, incluidas, entre otras, las que figuran en SuiteApp.com.</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>“Users” means individuals who are authorized by Customer to use the Cloud Service pursuant to this Agreement or as otherwise defined, restricted or limited in an Estimate/Order Form or amendment to this Agreement. Users may include but are not limited to Customer’s and Customer’s affiliates’ employees, consultants, contractors and agents.</p>	<p>“Usuarios” se refiere a los individuos que cuentan con la autorización del Cliente para usar el Servicio Cloud de conformidad con este Acuerdo o según se defina, restrinja o limite en un Presupuesto/Impreso de Pedido o Anexo Modificativo a este Acuerdo. Entre los Usuarios, pueden incluirse, entre otros, los empleados, asesores, contratistas y agentes del Cliente y de las afiliadas del Cliente.</p>
<p>“User Guides” mean the online English language user guides for the Cloud Service, accessible via login at http://www.netsuite.com (under “Help”) or included in the Oracle documentation identified under the “NetSuite Applications” heading available at https://docs.oracle.com/en/, https://docs.oracle.com/en/cloud/saas/index.html, as updated from time to time.</p>	<p>“Guías del Usuario” hace referencia a las guías del usuario online en inglés relativas al Servicio Cloud, a las que puede accederse iniciando sesión en http://www.netsuite.com (en la Sección “Ayuda”) o que se incluyen en la documentación de Oracle que se identifica en el encabezado “Aplicaciones de NetSuite” disponible en https://docs.oracle.com/en/, que se actualiza periódicamente.</p>
<p>“URL Terms” means the terms with which Customer must comply, which are located at a URL, referenced in this Agreement and are hereby incorporated by reference.</p>	<p>“Condiciones de la URL” se refiere a las condiciones que el Cliente debe cumplir, las cuales se encuentran en una URL, referenciadas en este Acuerdo e incorporadas por referencia.</p>
<p>1. Services. Subject to the terms and conditions of this Agreement, Customer shall have the non-exclusive, worldwide, limited right to use the Cloud Service, Support Services and Professional Services ordered by Customer (collectively, the “Services”) during the applicable period set forth in Customer’s applicable Estimate/Order Form or SOW solely for the internal business operations of Customer. Customer may allow its Users to use the Services for this purpose, and Customer is responsible for their compliance with this Agreement and Customer’s applicable Estimate/Order Form or SOW. The terms of this Agreement shall also apply to updates and upgrades subsequently provided by Oracle to Customer for the Cloud Service.</p>	<p>1. Servicios. De conformidad con los términos y condiciones de este Acuerdo, el Cliente tendrá el derecho no exclusivo, limitado y de alcance mundial a usar el Servicio Cloud, los Servicios de Soporte y los Servicios Profesionales que solicite (en conjunto, los “Servicios”) durante el periodo aplicable establecido únicamente en el Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT aplicable del Cliente en relación con las operaciones internas de negocio del Cliente. El Cliente puede permitir que sus Usuarios utilicen los Servicios para este fin y es responsable de que estos cumplan el presente Acuerdo y el Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT aplicable del Cliente. Las condiciones de este Acuerdo también se aplicarán a las actualizaciones y mejoras que Oracle proporcione posteriormente al Cliente para el Servicio Cloud.</p>
<p>2. Estimates/Order Forms. The Services shall be ordered by Customer pursuant to Estimates/Order Forms. Each Estimate/Order Form shall include at a minimum a listing of the Cloud Service and any Support Services and/or Professional Services being ordered and the associated fees. Except as otherwise provided on the Estimate/Order Form, Statement of Work or this Agreement, once placed, each Estimate/Order Form and Statement of Work is non-cancellable and all sums paid are non-refundable. If Customer exceeds the quantity of Services ordered, then Customer promptly must purchase and pay fees for the excess quantity.</p>	<p>2. Presupuestos/Formularios de Pedidos. El Cliente solicitará los Servicios de conformidad con los Presupuestos/Formularios de Pedidos. Cada Presupuesto/Impreso de Pedido incluirá, como mínimo, una lista del Servicio Cloud y los Servicios de Soporte y/o Servicios Profesionales solicitados, así como las tarifas asociadas. Salvo que se indique lo contrario en el Presupuesto/Impreso de Pedido, el Plan de Trabajo o este Acuerdo, una vez formalizados, los Presupuestos/Formularios de Pedidos y los Planes de Trabajo no podrán cancelarse, y todas las sumas satisfechas serán no reembolsables. Si el Cliente excede la cantidad de los Servicios solicitados, el Cliente deberá adquirir y abonar a la mayor brevedad las tarifas correspondientes a ese exceso.</p>
<p>Any one of Customer’s majority owned subsidiaries may also order Services under this Agreement by entering into an Estimate/Order Form or SOW, signed by such subsidiary and Oracle, as applicable, and agreeing to be bound by the terms of this Agreement and such Estimate/Order Form or SOW. For the purposes of such Estimate/Order Form or SOW, “Customer” as used in such Estimate/Order Form or SOW and this Agreement, shall be deemed to refer to the majority owned subsidiary executing such Estimate/Order Form or SOW.</p>	<p>Cualquiera de las filiales mayoritariamente participadas del Cliente podrá solicitar también Servicios en virtud del presente Acuerdo mediante la formalización de un Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT, firmado por dicha filial y Oracle, según corresponda, y tras la aceptación de las condiciones del presente Acuerdo y de dicho Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT. A efectos del Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT, se considerará que el término “Cliente”, tal y como se utiliza en el Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT y en el presente Acuerdo, hace referencia a la filial mayoritariamente</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

	participada que formalice tal Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT.
3. Restrictions.	3. Restricciones.
3.1 General Restrictions.	3.1 Restricciones Generales.
<p>3.1.1 Customer may not, and may not cause or permit others to: (a) use the Services to harass any person; cause damage or injury to any person or property; publish any material that is false, defamatory, harassing or obscene; violate privacy rights; promote bigotry, racism, hatred or harm; send unsolicited bulk e-mail, junk mail, spam or chain letters; infringe property rights; or otherwise violate applicable laws, ordinances or regulations; (b) perform or disclose any benchmarking, availability or performance testing of the Services; or (c) perform or disclose any performance or vulnerability testing of the Services without Oracle's prior written approval, perform or disclose network discovery, port and service identification, vulnerability scanning, password cracking, remote access or penetration testing of the Services (the "Acceptable Use Policy"). In addition to other rights that Oracle has in this Agreement and Customer Estimate/Order Form, Oracle has the right to take remedial action if the Acceptable Use Policy is violated, and such remedial action may include removing or disabling access to material that violates the policy.</p>	<p>3.1.1 El Cliente no podrá llevar a cabo, causar ni permitir a otros las siguientes acciones: (a) usar los Servicios para acosar a ninguna persona; provocar daños o lesiones a cualquier persona o propiedad; publicar cualquier material falso, difamatorio, constitutivo de acoso u obsceno; infringir los derechos a la privacidad; promover el fanatismo, el racismo, el odio o la voluntad de causar lesiones; enviar correo masivo, correo no deseado, spam o cadenas de mensajes no solicitados; vulnerar los derechos de propiedad; o infringir las leyes, decretos o normativas aplicables de cualquier otro modo; (b) realizar o revelar ningún tipo de test benchmark ni pruebas de disponibilidad o rendimiento de los Servicios; o (c) realizar o revelar ningún tipo de prueba de rendimiento o vulnerabilidad de los Servicios sin la aprobación previa por escrito de Oracle, ni realizar o revelar ningún tipo de prueba de detección de redes, identificación de puertos y Servicios, análisis de vulnerabilidad, descodificación de contraseñas, acceso remoto o penetración de los Servicios (en adelante, la "Política de Uso Aceptable"). Además de otros derechos que asisten a Oracle en virtud de este Acuerdo y el Presupuesto/Impreso de Pedido del Cliente, Oracle tiene derecho a adoptar medidas correctivas en caso de que se infrinja la Política de Uso Aceptable. Dichas acciones correctivas pueden incluir la retirada o desactivación del acceso a los materiales que infrinjan la citada política.</p>
<p>3.1.2 Customer may not, and may not cause or permit others to: (a) modify, make derivative works of, disassemble, decompile, reverse engineer, reproduce, republish, download, or copy any part of the Services (including data structures or similar materials produced by programs); (b) access or use the Services to build or support, directly or indirectly, products or services competitive to Oracle; or (c) license, sell, transfer, assign, distribute, outsource, permit timesharing or service bureau use of, commercially exploit, or make available the Services to any third party except as permitted by this Agreement or Customer Estimate/Order Form.</p>	<p>3.1.2 El Cliente no podrá llevar a cabo, causar ni permitir a otros las siguientes acciones: (a) modificar, realizar trabajos derivados de, desensamblar, descompilar, aplicar técnicas de ingeniería inversa, reproducir, reeditar, descargar o copiar cualquier parte de los Servicios (incluidas las estructuras de datos o materiales similares producidos por Programas); (b) acceder a los Servicios o utilizarlos con la finalidad de crear o soportar, de manera directa o indirecta, Productos o Servicios que compitan con Oracle; o (c) licenciar, vender, transferir, ceder, distribuir, externalizar, permitir su uso en régimen de tiempo compartido o de prestación empresarial, explotar comercialmente o poner a disposición de cualquier tercero los Servicios, salvo de conformidad con lo permitido expresamente en este Acuerdo o en el Presupuesto/Impreso de Pedido del Cliente.</p>
<p>3.2 HIPAA. Customer agrees that: (i) Oracle is not acting on Customer's behalf as a Business Associate or subcontractor; (ii) the Cloud Service may not be used to store, maintain, process or transmit protected health information ("PHI") and (iii) the Cloud Service will not be used in any manner that would require Oracle or the Cloud Service to be compliant with the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, as amended and supplemented ("HIPAA"). In the preceding sentence, the terms "Business Associate," "subcontractor," "protected health information" or "PHI" shall have the meanings described in HIPAA.</p>	<p>3.2 HIPAA. El Cliente acepta lo siguiente: (i) Oracle no actúa en nombre del Cliente como Asociado Comercial o subcontratista; (ii) el Servicio Cloud no puede utilizarse para almacenar, mantener, procesar o transmitir información de salud protegida (en adelante, "PHI", por sus siglas en inglés); y (iii) el Servicio Cloud no se empleará de ninguna manera que requiera que Oracle o el Servicio Cloud cumpla la Ley de portabilidad y responsabilidad de seguros médicos de 1996, con sus modificaciones (en adelante, "HIPAA", Health Insurance Portability and Accountability Act). En la oración anterior, los términos "Asociado Comercial", "subcontratista", "información de salud protegida" o "PHI" tendrán los significados descritos en la HIPAA.</p>

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>4. Term, Fee, Payment & Taxes.</p>	<p>4. Plazo, Tarifa, Pago e Impuestos.</p>
<p>4.1 Term. This Agreement is valid for the Estimate/Order Forms (including SOWs) which this Agreement accompanies (the "Term"). The initial subscription term of the Cloud Service and/or Support Services procured by Customer shall continue for the term applicable to such Services specified in the applicable Estimate/Order Form. If Customer has not entered into an Estimate/Order Form with Oracle regarding renewal of Customer's Cloud Service and/or Support Services prior to the expiration of the initial term or then-current renewal term of such Services, then the subscription term for such Services shall be automatically renewed for a term of one (1) year unless either party provides written notice of non-renewal to the other at least thirty (30) days before expiration of the applicable initial term or then-current renewal term.</p>	<p>4.1 Plazo. Este Acuerdo será válido durante el tiempo especificado en los Presupuestos/Formularios de Pedidos (incluidos los PDT) que acompañan al presente Acuerdo (en adelante, el "Plazo"). El plazo de suscripción inicial del Servicio Cloud y/o los Servicios de Soporte adquiridos por el Cliente continuará durante el plazo aplicable a dichos Servicios especificado en el Presupuesto/Impreso de Pedido correspondiente. Si el Cliente no ha formalizado un Presupuesto/Impreso de Pedido con Oracle en relación con la renovación del Servicio Cloud y/o los Servicios de Soporte del Cliente antes del vencimiento del plazo inicial o del plazo de renovación vigente de dichos Servicios, el plazo de suscripción de los Servicios se renovará automáticamente por un (1) año, a menos que cualquiera de las partes proporcione una notificación por escrito indicando la no renovación a la otra parte al menos treinta (30) días antes del vencimiento del plazo inicial aplicable o el plazo de renovación vigente.</p>
<p>4.2 Fees and Payment. All fees payable are due within 30 days from the invoice date unless otherwise specified in the applicable Estimate/Order Form. All fees are non-refundable, except as otherwise explicitly stated in the applicable Estimate/Order Form or this Agreement.</p>	<p>4.2 Tarifas y Pago. Todas las tarifas debidas deberán ser satisfechas en un periodo de treinta (30) días a partir de la fecha de facturación, a menos que se especifique lo contrario en el Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable. Todas las tarifas son no reembolsables, salvo que se indique explícitamente lo contrario en el Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable o el presente Acuerdo.</p>
<p>4.3 The fees and the term of use for additional capacity of the applicable Cloud Service metric and other items procured during an existing subscription term will co-terminate with and be prorated through the end date of the subscription term for the applicable Cloud Service. Pricing for subsequent renewal Estimate/Order Forms shall be set at then current Oracle pricing, unless otherwise agreed to by the parties.</p>	<p>4.3 Las tarifas y el plazo de uso para la capacidad adicional de la medición del Servicio Cloud aplicable y otros elementos adquiridos durante el plazo de una suscripción existente co-terminarán a la fecha de finalización del plazo de la suscripción relativo al Servicio Cloud aplicable y se prorratearán hasta dicha fecha. Las tarifas de la renovación posterior de los Presupuestos/Formularios de Pedidos se establecerán según las tarifas vigentes de Oracle, a menos que las partes acuerden lo contrario.</p>
<p>4.4 Taxes. Oracle fees do not include any local, state, federal or foreign taxes, levies or duties of any nature, including value-added, sales use or withholding taxes ("Taxes"). Customer is responsible for paying all Taxes, excluding only taxes based on Oracle's net income. If Oracle has the legal obligation to pay or collect Taxes for which Customer is responsible under this Section, the appropriate amount shall be invoiced to and paid by Customer unless Customer provides Oracle with a valid tax exemption certificate authorized by the appropriate taxing authority.</p>	<p>4.4 Impuestos. Las tarifas de Oracle no incluyen ningún impuesto local, estatal, federal o extranjero, ni gravámenes o aranceles de ninguna naturaleza, incluidos los impuestos sobre las ventas, el valor añadido o de retenciones fiscales (en adelante, los "Impuestos"). El Cliente es responsable de abonar todos los Impuestos, a excepción únicamente de los impuestos basados en los ingresos netos de Oracle. Si Oracle tiene la obligación legal de abonar o recaudar los Impuestos que son responsabilidad del Cliente en virtud de esta Sección, el importe correspondiente se facturará al Cliente, quien deberá satisfacerlo a menos que proporcione a Oracle un certificado válido de exención de impuestos autorizado por la autoridad fiscal pertinente.</p>
<p>5. Proprietary Rights.</p>	<p>5. Derechos de Propiedad.</p>
<p>5.1 Ownership of Customer Data. As between Oracle and Customer, all title and intellectual property rights in and to the Customer Data is owned exclusively by Customer. Customer acknowledges and agrees that in connection with the provision of the Services, Oracle may store and maintain Customer Data for a period of time consistent with Oracle's standard business processes for the Services. Following expiration or termination of the Agreement or a Customer account, if applicable, Oracle will</p>	<p>5.1 Propiedad de los Datos del Cliente. En lo que concierne a Oracle y el Cliente, todos los derechos de titularidad y propiedad intelectual en relación con los Datos del Cliente son propiedad exclusiva del Cliente. El Cliente reconoce y acepta que, en el marco de la prestación de los Servicios, Oracle puede almacenar y conservar Datos del Cliente durante un periodo de tiempo acorde a los procesos de negocios estándares de Oracle para los Servicios. Tras el</p>

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>deactivate the applicable Customer account(s) and delete any data therein. Customer grants Oracle the right to host, use, process, display and transmit Customer Data to provide the Services pursuant to and in accordance with this Agreement and the applicable Estimate/Order Form or SOW. Customer has sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, and appropriateness of Customer Data, and for obtaining all rights related to Customer Data required by Oracle to perform the Services.</p>	<p>vencimiento o la resolución del Acuerdo o de una Cuenta Cliente, si procede, Oracle desactivará la(s) Cuenta(s) Cliente correspondiente(s) y eliminará los datos que contenga(n). El Cliente concede a Oracle el derecho a alojar, utilizar, procesar, mostrar y transmitir los Datos del Cliente para prestar los Servicios de conformidad con el presente Acuerdo y el Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT aplicable. El Cliente asume toda la responsabilidad en relación con la precisión, la calidad, la integridad, la legalidad, la fiabilidad y la idoneidad de los Datos del Cliente, así como respecto de la obtención de cualesquiera derechos relacionados con los Datos del Cliente que Oracle necesite para prestar los Servicios.</p>
<p>5.2 Oracle Intellectual Property Rights. All rights, title and interest in and to the Services (including without limitation all intellectual property rights therein and all modifications, extensions, customizations, scripts or other derivative works of the Services provided or developed by Oracle) and anything developed or delivered by or on behalf of Oracle under this Agreement (including without limitation Deliverables and Tools as such terms are defined in the Professional Services Addendum) are owned exclusively by Oracle or its licensors. Except as provided in this Agreement, the rights granted to Customer do not convey any rights in the Services, express or implied, or ownership in the Services or any intellectual property rights thereto. Customer grants Oracle a royalty free, worldwide, perpetual, irrevocable, transferable right to use, modify, distribute and incorporate into the Services (without attribution of any kind) any suggestions, enhancement request, recommendations, proposals, correction or other feedback or information provided by Customer or any Users related to the operation or functionality of the Services. Any rights in the Services or Oracle's intellectual property not expressly granted herein by Oracle are reserved by Oracle. Oracle, NetSuite and OpenAir service marks, logos and product and service names are marks of Oracle (the "Oracle Marks"). Customer agrees not to display or use the Oracle Marks in any manner without Oracle's express prior written permission. The trademarks, logos and service marks of Third Party Application providers ("Marks") are the property of such third parties. Customer is not permitted to use these Marks without the prior written consent of such third party which may own the Mark.</p>	<p>5.2 Derechos de Propiedad Intelectual de Oracle. Todos los derechos, la titularidad y los intereses de, y relacionados con, los Servicios (incluidos, entre otros, todos los derechos de propiedad intelectual vinculados y las modificaciones, ampliaciones, personalizaciones, scripts u otros trabajos derivados de los Servicios prestados o desarrollados por Oracle) y todo lo desarrollado o proporcionado por Oracle o en su nombre en virtud del presente Acuerdo (incluidos, entre otros, los Entregables y las Herramientas, tal y como se definen en el Anexo de Servicios Profesionales) son propiedad exclusiva de Oracle o sus licenciantes. Salvo lo dispuesto en este Acuerdo, los derechos concedidos al Cliente no confieren ningún derecho sobre los Servicios, ya sea expreso o implícito, ni la propiedad de los Servicios o cualquier derecho de propiedad intelectual a los mismos. El Cliente concede a Oracle un derecho libre de royalties, de alcance mundial, indefinido, irrevocable y transferible para utilizar, modificar, distribuir e incorporar en los Servicios (sin atribución de ningún tipo) cualquier sugerencia, solicitud de mejora, recomendación, propuesta, corrección u otro feedback o información facilitada por el Cliente o por cualquier Usuario en relación con el funcionamiento o la funcionalidad de los Servicios. Oracle se reserva todos los derechos sobre los Servicios o la propiedad intelectual de Oracle que no conceda expresamente en el presente documento. Las marcas comerciales, logotipos y nombres de Productos y Servicios de Oracle, NetSuite y OpenAir son marcas de Oracle (en adelante, las "Marcas de Oracle"). El Cliente se compromete a no mostrar o utilizar las Marcas de Oracle de ninguna manera sin el previo consentimiento expreso por escrito de Oracle. Las marcas comerciales, logotipos y marcas de Servicio de los proveedores de Aplicaciones de Terceros (en adelante, las "Marcas") son propiedad de dichos terceros. El Cliente no dispone de autorización para usar estas Marcas sin el consentimiento previo por escrito de los terceros que puedan ser propietarios de la Marca.</p>
<p>5.3 US Government Rights. The Cloud Service is a "commercial item" as that term is defined at FAR 2.101. If Customer or User is a US Federal Government ("Government") Executive Agency (as defined in FAR 2.101), Oracle provides the Cloud Service, including any related software, technology, technical data, and/or professional services in accordance with the following: (a) if acquired by or on behalf of any Executive Agency (other than an agency within the Department of Defense ("DoD")), the Government acquires, in accordance with FAR</p>	<p>5.3 Derechos del Gobierno de Estados Unidos. El Servicio Cloud es un "artículo comercial" tal y como se define en la FAR 2.101. Si el Cliente o Usuario es una Agencia Ejecutiva del Gobierno Federal de Estados Unidos (en adelante, el "Gobierno"), según lo definido en la FAR 2.101, Oracle prestará el Servicio Cloud, incluido cualquier software, tecnología, datos técnicos y/o Servicios Profesionales relacionados, de acuerdo con lo siguiente: (a) si la adquisición la realiza una Agencia Ejecutiva o se lleva a cabo en nombre</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>12.211 (Technical Data) and FAR 12.212 (Computer Software), only those rights in technical data and software customarily provided to the public as defined in this Agreement; or (b) if acquired by or on behalf of any Executive Agency within the DoD, the Government acquires, in accordance with DFARS 227.7202-3 (Rights in commercial computer software or commercial computer software documentation), only those rights in technical data and software customarily provided in this Agreement. In addition, DFARS 252.227-7015 (Technical Data – Commercial Items) applies to technical data acquired by DoD agencies. Any Federal Legislative Agency or Federal Judicial Agency shall obtain only those rights in technical data and software customarily provided to the public as set forth in this Agreement. If any Federal Executive Agency, Federal Legislative Agency, or Federal Judicial Agency has a need for rights not conveyed under the terms described in this Section, it must negotiate with Oracle to determine if there are acceptable terms for transferring such rights, and a mutually acceptable written addendum specifically conveying such rights must be included in any applicable contract or agreement to be effective. This U.S. Government Rights Section is in lieu of, and supersedes, any other FAR, DFARS, or other clause, provision, or supplemental regulation that addresses Government rights in computer software or technical data under this Agreement.</p>	<p>de ella (siempre que no sea una agencia del Departamento de Defensa de Estados Unidos [en adelante, “DoD”, por sus siglas en inglés]), el Gobierno obtendrá, de conformidad con la FAR 12.211 (Datos Técnicos) y la FAR 12.212 (Software Informático), únicamente los derechos sobre los datos técnicos y el software que suelen proporcionarse al público según lo definido en el presente Acuerdo; o (b) si la adquisición la realiza una Agencia Ejecutiva del DoD o se lleva a cabo en nombre de ella, el Gobierno obtendrá, de conformidad con el DFARS 227.7202-3 (Derechos sobre software informático comercial o documentación de software informático comercial), únicamente los derechos sobre los datos técnicos y el software que suelen incluirse en el presente Acuerdo. Además, el DFARS 252.227-7015 (Datos Técnicos/Artículos Comerciales) se aplica a los datos técnicos recopilados por las agencias del DoD. Cualquier Agencia Federal de carácter Legislativo o Judicial obtendrá únicamente los derechos sobre los datos técnicos y el software que suelen proporcionarse al público según lo establecido en el presente Acuerdo. Si alguna Agencia Federal de carácter Ejecutivo, Legislativo o Judicial necesita derechos no conferidos en virtud de las condiciones descritas en esta Sección, deberá tratarlo con Oracle para determinar si existen condiciones aceptables para la transferencia de dichos derechos. Asimismo, deberá incluirse en los Acuerdos aplicables un Anexo escrito y aceptado por ambas partes en el que se especifiquen tales derechos para que tengan validez. Esta Sección de Derechos del Gobierno de Estados Unidos sustituye y reemplaza a cualquier otra FAR, DFARS, cláusula, disposición o normativa complementaria donde se aborden los derechos del Gobierno en materia de software informático o datos técnicos en virtud del presente Acuerdo.</p>
<p>6. Terms of Service.</p>	<p>6. Condiciones del Servicio.</p>
<p>6.1 Accuracy of Customer’s Contact Information. Customer shall provide accurate, current and complete information on Customer’s legal business name, address, email address and phone number, and maintain and promptly update this information if it should change.</p>	<p>6.1 Exactitud de la Información de Contacto del Cliente. El Cliente deberá proporcionar información precisa, actualizada y completa sobre su nombre comercial legal, dirección, dirección de correo electrónico y número de teléfono, y mantenerla y modificarla rápidamente en caso de que cambie.</p>
<p>6.2 Notice. Any notice required under this Agreement shall be provided to the other party in writing. If Customer has a legal dispute with Oracle or if Customer wishes to provide a notice under the Indemnification Section of this Agreement, or if Customer becomes subject to insolvency or other similar legal proceedings, Customer will promptly send written notice to: Oracle Ibérica, S.R.L., Paseo de la Castellana, 81, 28046, Madrid, Spain, to the attention of "Asesoría Jurídica".</p>	<p>6.2 Notificación. Cualquier notificación requerida en virtud del presente Acuerdo se facilitará a la otra parte por escrito. En caso de disputa legal con Oracle o si el Cliente desea enviar a Oracle una notificación relacionada con la Sección “Indemnización” del presente Acuerdo, o si el Cliente se encuentra sometido a suspensión de pagos u otros procedimientos concursales similares, el Cliente deberá enviar con la mayor brevedad una notificación por escrito a: Oracle Ibérica, S.R.L., Paseo de la Castellana, 81, 28046 Madrid (MADRID), España, a la atención de "Asesoría Jurídica".</p>
<p>6.3 Users: Passwords, Access and Notification. Customer shall authorize access to and assign unique passwords and user names to its Users. Customer will be responsible for the confidentiality and use of User’s passwords and user names. Customer will also be responsible for all Electronic Communications, including those containing business information, account registration, account holder information, financial information, Customer Data, and all other data of any</p>	<p>6.3 Usuarios: Contraseñas, Acceso y Notificación. El Cliente deberá autorizar el acceso y ceder contraseñas y nombres de usuario únicos al número de usuarios a sus Usuarios. El Cliente será responsable de la confidencialidad y el uso de las contraseñas y los nombres de usuario de los Usuarios. También será responsable de todas las Comunicaciones Electrónicas, incluidas las que contengan información empresarial, registro de cuentas, información</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

kind contained within emails or otherwise entered electronically through the Cloud Service or under Customer's account. Oracle will act as though any Electronic Communications it receives under Customer's passwords, user name, and/or account number will have been sent by Customer. Customer shall use commercially reasonable efforts to prevent unauthorized access to or use of the Cloud Service and shall promptly notify Oracle of any unauthorized access or use of the Cloud Service and any loss or theft or unauthorized use of any User's password or name and/or Cloud Service account numbers.

sobre los titulares de las cuentas, información financiera, Datos del Cliente y todos los demás tipos de datos incluidos en mensajes de correo electrónico o introducidos electrónicamente de algún otro modo a través del Servicio Cloud o bajo la cuenta del Cliente. Oracle actuará como si las Comunicaciones Electrónicas que reciba bajo las contraseñas, nombres de usuario y/o números de cuenta del Cliente hubieran sido enviadas por este último. El Cliente realizará todos los esfuerzos comercialmente razonables para impedir el acceso y el uso no autorizados del Servicio Cloud y notificará a Oracle de inmediato ante cualquier acceso o uso no autorizado del Servicio Cloud, así como de las pérdidas, robos o utilidades no autorizadas de la contraseña o el nombre de usuario de cualquier Usuario y/o los números de cuenta del Servicio Cloud.

6.4 Transmission of Data. Customer understands that the technical processing and transmission of Customer's Electronic Communications is fundamentally necessary to use of the Cloud Service. Customer is responsible for securing DSL, cable or another high speed Internet connection and up-to-date "browser" software in order to utilize the Cloud Service. Customer expressly consents to Oracle's interception and storage of Electronic Communications and/or Customer Data as needed to provide the Services hereunder, and Customer acknowledges and understands that Customer's Electronic Communications will involve transmission over the Internet, and over various networks, only part of which may be owned and/or operated by Oracle. Customer further acknowledges and understands that Electronic Communications may be accessed by unauthorized parties when communicated across the Internet, network communications facilities, telephone or other electronic means. Without limiting Oracle's applicable obligations under the Security or Confidentiality Sections of this Agreement, Oracle is not responsible for any Electronic Communications and/or Customer Data which are delayed, lost, altered, intercepted or stored during the transmission of any data whatsoever across networks not owned and/or operated by Oracle, including, but not limited to, the Internet and Customer's local network.

6.4 Transmisión de Datos. El Cliente entiende que el procesamiento técnico y la transmisión de sus Comunicaciones Electrónicas resultan fundamentales para utilizar el Servicio Cloud. El Cliente es responsable de la seguridad de la conexión a Internet DSL, por cable o de otro tipo de alta velocidad y de la actualización del software del "navegador" para poder usar el Servicio Cloud. El Cliente da su consentimiento expreso para que Oracle intercepte y almacene Comunicaciones Electrónicas y/o Datos del Cliente según sea necesario para prestar los Servicios en virtud del presente. Asimismo, el Cliente reconoce y comprende que sus Comunicaciones Electrónicas implicarán una transmisión a través de Internet y de varias redes, de las cuales sólo una parte puede ser propiedad de Oracle y/o estar bajo su control. El Cliente también reconoce y entiende que, al transmitirse a través de Internet, instalaciones de comunicaciones de red, teléfonos u otros medios electrónicos, algunas partes no autorizadas pueden acceder a las Comunicaciones Electrónicas. Sin limitar las obligaciones aplicables de Oracle en virtud de las Secciones de "Seguridad" o "Confidencialidad" de este Acuerdo, Oracle no es responsable de las Comunicaciones Electrónicas y/o Datos del Cliente que se retrasen, se pierdan, se modifiquen, se intercepten o se almacenen durante la transmisión de cualquier tipo de datos a través de redes que no sean propiedad de Oracle y/o no estén bajo su control, incluidos, entre otros, Internet y la red local del Cliente.

6.5 Third-Party Applications. Oracle or third party providers may offer Third Party Applications. Except as expressly set forth in the Estimate/Order Form, Oracle does not warrant any such Third Party Applications, regardless of whether or not such Third Party Applications are provided by a third party that is a member of an Oracle partner program or otherwise designated by Oracle as "Built For NetSuite," "certified," "approved" or "recommended." Any procurement by Customer of such Third Party Applications or services is solely between Customer and the applicable third party provider. Customer may not use Third Party Applications to enter and/or submit transactions to be processed and/or stored in the Cloud Service, unless Customer has procured the applicable subscription to the Cloud Service for such use and access.

6.5 Aplicaciones de Terceros. Oracle o los terceros proveedores pueden ofrecer Aplicaciones de Terceros. Salvo que se establezca expresamente en el Presupuesto/Impreso de Pedido, Oracle no garantiza ninguna de estas Aplicaciones de Terceros, independientemente de que las proporcione un tercero que sea miembro de un Programa de socios comerciales (o partners) de Oracle o de que Oracle las designe como "diseñada para NetSuite", "certificada", "aprobada" o "recomendada". Cualquier compra por el Cliente de Servicios o Aplicaciones de Terceros se realizará únicamente entre el Cliente y el proveedor tercero correspondiente. El Cliente no podrá utilizar Aplicaciones de Terceros para enviar y/o acceder a transacciones que se van a procesar y/o almacenar en el Servicio Cloud, a menos que el Cliente haya adquirido la suscripción correspondiente al Servicio Cloud para tal uso y acceso.

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>Oracle is not responsible for any aspect of such Third Party Applications that Customer may procure or connect to through the Cloud Service, or any interoperation, descriptions, promises, or other information related to the foregoing. If Customer installs or enables Third Party Applications for use with the Cloud Service, Customer agrees that Oracle may enable such third party providers to access Customer Data for the interoperation of such Third Party Applications with the Cloud Service, and any exchange of data or other interaction between Customer and a third party provider is solely between Customer and such third party provider pursuant to a separate privacy policy or other terms governing Customer's access to or use of the Third Party Applications. Oracle shall not be responsible for any disclosure, modification or deletion of Customer Data resulting from any such access by Third Party Applications or third party providers. No procurement of such Third Party Applications is required to use the Cloud Service. If Customer was referred to Oracle by a member of one of Oracle's partner programs, Customer hereby authorizes Oracle, or its applicable affiliate, to provide such member or its successor entity with access to Customer's business information related to the procurement and use of the Cloud Service pursuant to this Agreement, including but not limited to User names and email addresses, support cases and billing/payment information.</p>	<p>Oracle no se responsabiliza de ningún aspecto relacionado con dichas Aplicaciones de Terceros que el Cliente pueda obtener o a las que pueda conectarse a través del Servicio Cloud, ni de ninguna interoperación, descripción, promesa u otra información vinculada con lo anterior. Si el Cliente instala o habilita Aplicaciones de Terceros para su uso con el Servicio Cloud, entonces el Cliente acepta que Oracle puede permitir a dichos proveedores externos acceder a los Datos del Cliente para la interoperabilidad de tales Aplicaciones de Terceros con el Servicio Cloud. Los intercambios de datos u otras interacciones entre el Cliente y un proveedor externo tendrán lugar únicamente entre el Cliente y dicho proveedor externo de conformidad con una política de privacidad independiente u otras condiciones que rijan el acceso del Cliente a las Aplicaciones de Terceros o su uso. Oracle no será responsable de ninguna revelación, modificación o eliminación de Datos del Cliente que se deba a dicho acceso por parte de las Aplicaciones de Terceros o los terceros proveedores. No es necesario obtener tales Aplicaciones de Terceros para utilizar el Servicio Cloud. Si un miembro de uno de los Programas de socios comerciales (o partners) de Oracle remite al Cliente a Oracle, el Cliente autoriza a Oracle, o a su afiliada correspondiente, a brindar a dicho miembro o a su entidad sucesora acceso a la información comercial del Cliente relacionada con la adquisición y el uso del Servicio Cloud de conformidad con este Acuerdo, incluidos, entre otros, nombres de usuario y direcciones de correo electrónico, casos de soporte y detalles de facturación/pago.</p>
<p>6.6 Support Services. As part of the Cloud Service, Oracle will provide Customer with Help Documentation and other online resources to assist Customer in its use of the Cloud Service. Oracle also offers optional "for fee" Support Services and Professional Services.</p>	<p>6.6 Servicios de Soporte. En el marco del Servicio Cloud, Oracle proporcionará al Cliente Documentación de Ayuda y otros recursos online para ayudarle a utilizar el Servicio Cloud. De manera opcional, Oracle también ofrece Servicios de Soporte y Servicios Profesionales por una tarifa.</p>
<p>6.7 NetSuite and Open Air Service Level. During the Term, the NetSuite and Open Air Cloud Service will meet the service level specified in the applicable version of the "Service Level Commitment" listed on the Oracle website located at https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/, or such other URL as specified by Oracle, which is hereby incorporated by reference. If the NetSuite and Oper Air Cloud Service fails to achieve the service level, then Customer will be entitled, as its sole and exclusive remedy, to a credit for the Cloud Service in accordance with the terms set forth in the Service Level Commitment. The NetSuite and Open Air Cloud Service's system logs and other records shall be used for calculating any service level events.</p>	<p>6.7 Nivel de Servicio de NetSuite y Open Air. Durante el Plazo, el Servicio Cloud de NetSuite y Open Air se ajustará al nivel de Servicio especificado en la versión aplicable del Compromiso de Nivel de Servicio que figura en la página web de Oracle, ubicado en https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ o en cualquier otra URL especificada por Oracle, y que se incorpora al presente documento por referencia. Si el Servicio Cloud de NetSuite y Open Air no alcanza el nivel de Servicio, el Cliente tendrá derecho, como recurso exclusivo y único, a un crédito por el Servicio Cloud de acuerdo con las condiciones establecidas en el Compromiso de Nivel de Servicio. Para calcular cualquier evento de nivel de Servicio, se usarán los registros del sistema y otros registros del Servicio Cloud de NetSuite y Open Air.</p>
<p>6.8 Updates. During the Services Period, Oracle may update the Services, the Oracle NetSuite Written Materials to reflect changes in, among other things, laws, regulations, rules, technology, industry practices, patterns of system use, and availability of Third Party Applications. Oracle updates to the Services, the Oracle NetSuite Written Materials will not materially reduce the level of performance, functionality, security or availability of the Services during the term of Customer's Estimate/Order Form or SOW.</p>	<p>6.8 Actualizaciones. Durante el Periodo de Prestación de los Servicios, Oracle puede actualizar los Servicios, los Materiales Escritos de Oracle NetSuite para reflejar cambios en la legislación, las normativas, los reglamentos, la tecnología, las prácticas del sector, los patrones de uso de los sistemas y la disponibilidad de las Aplicaciones de Terceros, entre otros aspectos. Las actualizaciones de Oracle en los Servicios, los Materiales Escritos de Oracle NetSuite no reducirán materialmente el nivel de rendimiento,</p>

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

	funcionalidad, seguridad o disponibilidad de los Servicios durante el Plazo del Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT del Cliente.
6.9 Service Monitoring and Analyses	6.9 Monitorización y Análisis del Servicio
6.9.1 Oracle continuously monitors the Services to facilitate Oracle's operation of the Cloud Service; to help resolve Customer service requests; to detect and address threats to the functionality, security, integrity, and availability of the Services as well as any content, data, or applications in the Services; and to detect and address illegal acts or violations of the Acceptable Use Policy. Oracle monitoring tools do not collect or store any Customer Data residing in the Services, except as needed for such purposes. Oracle does not monitor, and does not address issues with, non-Oracle software provided by Customer or any of Customer's Users that is stored in, or run on or through, the Services. Information collected by Oracle monitoring tools (excluding Customer Data) may also be used to assist in managing Oracle's product and service portfolio, to help Oracle address deficiencies in its product and service offerings, and for license management purposes.	6.9.1 Oracle monitoriza de forma continuada los Servicios para facilitar la gestión por parte de Oracle de los Servicios; para ayudar a resolver los Service Requests (Peticiónes de Servicio) del Cliente; para detectar y abordar amenazas para la funcionalidad, seguridad, integridad y disponibilidad de los Servicios, así como para cualquier contenido, dato o aplicación del Servicio; y para detectar y abordar actividades ilegales o infracciones de la Política de Uso Aceptable. Las herramientas de monitorización de Oracle no recopilan ni almacenan ningún Dato del Cliente que resida en los Servicios, excepto en la medida requerida para tales fines. Oracle no monitoriza el software que no es de Oracle proporcionado por el Cliente o por cualquiera de sus Usuarios y que se guarda en o se ejecuta en o a través de los Servicios, ni aborda los problemas que puedan surgir en dicho software. La información recogida por las herramientas de monitorización de Oracle (excluidos los Datos del Cliente) puede utilizarse también para ayudar a Oracle a gestionar el catálogo de Productos y Servicios Oracle, abordar las deficiencias en sus Productos y Servicios Ofertados, y con fines de gestión de licencias.
6.9.2 Oracle may (i) compile statistical and other information related to the performance, operation and use of the Services, and (ii) use data from the Services in aggregated form for security and operations management, to create statistical analyses, and for research and development purposes (clauses (i) and (ii) are collectively referred to as " Service Analyses "). Oracle may make Service Analyses publicly available; however, Service Analyses will not incorporate Customer Data, personal information or Confidential Information in a form that could serve to identify Customer or any individual. Oracle retains all intellectual property rights in Service Analyses.	6.9.2 Oracle podrá (i) compilar información estadística y de otra índole relacionada con el rendimiento, funcionamiento y uso de los Servicios, y (ii) utilizar el total de los datos de los Servicios para la gestión de operaciones y la seguridad, para realizar análisis estadísticos y con fines de investigación y desarrollo (conjuntamente, los puntos [i] y [ii] de esta cláusula se entenderán como " Análisis del Servicio "). Oracle podrá hacer públicos los Análisis del Servicio; sin embargo, los Análisis del Servicio no incorporarán Datos del Cliente, Datos de Carácter Personal ni Información Confidencial de tal forma que pudieran servir para identificar al Cliente o a cualquier individuo. Oracle se reserva todos los derechos de propiedad intelectual sobre los Análisis del Servicio.
6.10 Security. Oracle shall maintain commercially reasonable administrative, physical and technical safeguards designed for the protection, confidentiality and integrity of Customer Data, as described in the applicable version of the Data Security Addendum available at https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/cloud-delivery-policies.html .	6.10 Seguridad. Oracle mantendrá las protecciones administrativas, físicas y técnicas comercialmente razonables diseñadas para la protección, confidencialidad e integridad de los Datos del Cliente, tal y como se describe en la versión aplicable del Anexo de Seguridad de los Datos disponible en https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/cloud-delivery-policies.html .
6.11 PCI-DSS Compliance. Customer is responsible for ensuring that its use of the Cloud Service to store or process credit card data complies with applicable Payment Card Industry Data Security Standards (" PCI DSS ") requirements and shall not store credit card and social security data in the Cloud Service except in the designated encrypted fields for such data. During the Term, Oracle shall maintain PCI DSS compliance for those portions of the Cloud Service that are designated by Oracle as being designed to store and process credit card data. Any changes made to the Cloud Service by the Customer or at the Customer's direction may affect the Customer's compliance with PCI DSS requirements and Customer shall be solely responsible	6.11 Cumplimiento con PCI-DSS. El Cliente es responsable de asegurarse de que el uso que hace del Servicio Cloud para almacenar o procesar datos de tarjetas de crédito cumple con los requisitos las normativas PCI DSS (Payment Card Industry Data Security Standards, en adelante, " PCI DSS ") y no deberá almacenar datos de tarjetas de crédito o de la seguridad social en el Servicio Cloud, excepto en los campos encriptados designados para esos datos. Durante ese Periodo, Oracle deberá mantener el cumplimiento con los requisitos PCI DSS para esas partes del Servicio Cloud que Oracle ha designado como aptas para almacenar y procesar datos de tarjetas de crédito. Cualquier

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>for ensuring that any such changes are compliant with PCI DSS requirements.</p>	<p>cambio realizado en el Servicio Cloud por el Cliente o bajo su dirección puede afectar al cumplimiento por el Cliente de los requisitos de PCI DSS y el Cliente será el único responsable de garantizar que dichos cambios cumplen con los requisitos de PCI DSS.</p>
<p>6.12 Data Protection</p>	<p>6.12 Protección de Datos</p>
<p>6.12.1 In performing the Services, Oracle will comply with the Oracle Services Privacy Policy, which is available at http://www.oracle.com/html/Services-privacy-policy.html and incorporated herein by reference. The Oracle Services Privacy Policy is subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle policy changes will not result in a material reduction in the level of protection provided for Customer's Personal Data (as defined in Oracle's Data Processing Agreement) provided as part of Customer Data during the term of Customer's Estimate/Order Form.</p>	<p>6.12.1 En la prestación de los Servicios, Oracle cumplirá las disposiciones contenidas en la Política de Privacidad de los Servicios Oracle, disponible en http://www.oracle.com/html/Services-privacy-policy.html y que se incorpora al presente documento por referencia. La Política de Privacidad de los Servicios Oracle está sujeta a cambios a discreción de Oracle; sin embargo, los cambios en la política de Oracle no darán como resultado una reducción material del nivel de protección de los Datos de Carácter Personal del Cliente (tal y como se definen en el Acuerdo de Tratamiento de Datos de Oracle) facilitados como parte de los Datos del Cliente durante el Plazo del Presupuesto/Impreso de Pedido del Cliente.</p>
<p>6.12.2 Unless otherwise provided in the applicable Estimate/Order Form, Oracle's Data Processing Agreement for Services (the "Data Processing Agreement"), which is available at http://www.oracle.com/corporate/contracts and incorporated herein by reference, describes the parties' respective roles for the processing and control of Personal Data that Customer provides to Oracle as part of the Services. Unless otherwise provided in the applicable Estimate/Order Form, Oracle will act as a data processor, and will act on Customer instructions concerning the treatment of Customer's Personal Data residing in the services environment, as specified in this Agreement, the Data Processing Agreement and the applicable Estimate/Order Form. Customer agrees to provide any notices and obtain any consents related to Customer's use of the Services and Oracle's provision of the Services, including those related to the collection, use, processing, transfer and disclosure of Personal Data.</p>	<p>6.12.2 A menos que se indique lo contrario en el Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable, el Acuerdo de Tratamiento de Datos para Servicios de Oracle (en adelante, el "Acuerdo de Tratamiento de Datos"), disponible en http://www.oracle.com/corporate/contracts y que se incorpora al presente documento por referencia, describe las funciones propias de cada parte para el tratamiento y control de los Datos de Carácter Personal que el Cliente proporcione a Oracle en el marco de los Servicios. A menos que se indique lo contrario en el Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable, Oracle hará las veces de encargado del tratamiento de datos y seguirá las instrucciones que el Cliente le envíe en relación con el tratamiento de los Datos de Carácter Personal del Cliente alojados en el entorno de los Servicios, de la forma prevista en el presente Acuerdo, en el Acuerdo de Tratamiento de Datos y en el Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable. El Cliente se compromete a proporcionar todas las notificaciones y a obtener todas las autorizaciones en relación con su uso de los Servicios y con la prestación por parte de Oracle de estos últimos, lo que incluye las relacionadas con la recopilación, el uso, el tratamiento, la transferencia y la revelación de Datos de Carácter Personal.</p>
<p>6.12.3 The Data Processing Agreement does not apply to any (1) demonstration accounts, trials, beta releases, or other similar versions of the services or (2) any features, services or products which are provided pursuant to a separate agreement or by a party other than Oracle (e.g. where Oracle is merely a billing/collection agent) including but not limited to Celigo and Pacejet.</p>	<p>6.12.3 El Acuerdo de Tratamiento de Datos no se aplica (1) a ninguna cuenta de demostración, prueba, versión beta u otras versiones similares de los Servicios, ni (2) a ninguna característica, servicio o producto que se proporcione de conformidad con un acuerdo independiente o que se preste por un tercero distinto de Oracle (por ejemplo, cuando Oracle es un mero agente de facturación/cobro), incluidos, entre otros, Celigo y Pacejet.</p>
<p>7. Suspension/Termination.</p>	<p>7. Suspensión/Resolución.</p>
<p>7.1 Suspension for Delinquent Account. Oracle reserves the right to suspend Customer's access to and/or use of the Services if any payment is due but unpaid but only after Oracle has provided Customer two (2) delinquency notices, and at least thirty (30) days have passed since the transmission of the first notice. Customer agrees that Oracle shall not be liable to</p>	<p>7.1 Suspensión por Morosidad. Oracle se reserva el derecho de suspender el acceso y/o uso de los Servicios por parte del Cliente en caso de que se deba algún pago que no se haya satisfecho, pero únicamente después de que Oracle haya enviado al Cliente dos (2) notificaciones de impago y hayan transcurrido al menos treinta (30) días desde la</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>Customer or other third party for any suspension pursuant to this Section.</p>	<p>transmisión de la primera notificación. El Cliente acepta que Oracle no será responsable ante el Cliente ni cualquier otro tercero de ninguna suspensión llevada a cabo de conformidad con esta Sección.</p>
<p>7.2 Suspension for Ongoing Harm. Oracle may suspend Customer's or Users' access to, or use of, the Services if Oracle believes that (a) there is a significant threat to the functionality, security, integrity, or availability of the Services or any content, data, or applications in the Services; (b) Customer or Users are accessing or using the Services to commit an illegal act; or (c) there is a violation of the Acceptable Use Policy. When reasonably practicable and lawfully permitted, Oracle will provide Customer with advance notice of any such suspension. Oracle will use reasonable efforts to re-establish the Services promptly after Oracle determines that the issue causing the suspension has been resolved. During any suspension period, Oracle will make Customer Data (as it existed on the suspension date) available to Customer. Any suspension under this Section shall not excuse Customer from Customer's obligation to make payments under this Agreement.</p>	<p>7.2 Suspensión por Perjuicio Continuado. Oracle podrá suspender el acceso del Cliente o de los Usuarios a los Servicios o su uso de estos en caso de que Oracle considere que se da alguno de los siguientes supuestos: (a) existe una amenaza significativa para la funcionalidad, seguridad, integridad o disponibilidad de los Servicios o de cualquier contenido, dato o aplicación de los Servicios; (b) el Cliente o los Usuarios están accediendo o utilizando los Servicios para cometer un acto ilegal; o (c) existe alguna infracción de la Política de Uso Aceptable. Cuando sea razonablemente viable y la ley lo permita, Oracle proporcionará al Cliente una notificación previa de dicha suspensión. Oracle realizará esfuerzos razonables para restablecer los Servicios lo antes posible una vez que haya determinado que el problema causante de la suspensión se ha resuelto. Durante cualquier periodo de suspensión, Oracle pondrá los Datos del Cliente (tal y como se encuentren en la fecha de la suspensión) a disposición del Cliente. Ninguna suspensión con arreglo a esta Sección eximirá al Cliente de su obligación de realizar los pagos previstos bajo este Acuerdo.</p>
<p>7.3 Termination for Cause. If either Customer or Oracle breaches a material term of this Agreement or any Estimate/Order Form or SOW and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate (a) in the case of breach of any Estimate/Order Form or SOW, the Estimate/Order Form and any applicable SOW under which the breach occurred; or (b) in the case of breach of the Agreement, the Agreement and all Estimates/Order Forms and SOWs that have been placed under the Agreement. If Oracle terminates any orders as specified in the preceding sentence, Customer must pay within 30 days all amounts that have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for the Services under such Estimates/Order Forms and SOWs plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the nonbreaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. Customer agrees that if it is in default under this Agreement, Customer may not use those Services ordered.</p>	<p>7.3 Resolución por Causa Justificada. Si el Cliente u Oracle incumpliera una condición sustancial de este Acuerdo o cualquier Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT y no subsanara ese incumplimiento dentro de los treinta (30) días posteriores a la notificación por escrito del mencionado incumplimiento, la parte incumplidora será responsable del incumplimiento y la parte no incumplidora podría resolver (a) el Presupuesto/Impreso de Pedido y cualquier PDT aplicable objeto del incumplimiento, en caso de incumplimiento de cualquiera de ellos; o (b) el Acuerdo y todos los Presupuestos/Formularios de Pedidos y PDT que se hayan cursado en virtud del Acuerdo, en caso de incumplimiento de este último. Si Oracle resuelve cualquier Pedido en la forma establecida en la frase precedente, el Cliente deberá satisfacer en el periodo de treinta (30) días todas las tarifas que se hubieran devengado con anterioridad a dicha resolución, así como todas las sumas pendientes de pago por los Servicios en virtud de esos Presupuestos/Formularios de Pedidos y PDT, más los gastos e impuestos relacionados. Salvo para el caso de impago de tarifas, la parte no incumplidora, a su exclusivo criterio, podrá acordar extender el mencionado periodo de treinta (30) días, en la medida en que la parte incumplidora realice en forma continuada esfuerzos razonables para subsanar el incumplimiento. El Cliente acepta que si no cumple con lo estipulado en este Acuerdo, no podrá utilizar los Servicios solicitados.</p>
<p>8. Confidentiality.</p>	<p>8. Confidencialidad.</p>
<p>8.1 By virtue of this Agreement, the parties may disclose to each other information that is confidential ("Confidential Information"). Confidential Information shall be limited to the terms and pricing under this Agreement and Customer's Estimate/Order Forms, Customer Data residing in the Cloud Service, and all information clearly identified as confidential at the time of disclosure.</p>	<p>8.1 En virtud del presente Acuerdo, cualquiera de las partes puede revelar a la otra información de carácter confidencial (en adelante, la "Información Confidencial"). La Información Confidencial quedará limitada a las condiciones y las tarifas debidas en virtud del presente Acuerdo y los Presupuestos/Formularios de Pedidos del Cliente, a los Datos del Cliente alojados en el Servicio Cloud, y a toda la</p>

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

	información claramente identificada como confidencial en el momento de la revelación.
8.2 A party's Confidential Information shall not include information that: (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other party; (b) was in the other party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the other party either directly or indirectly from the disclosing party; (c) is lawfully disclosed to the other party by a third party without restriction on the disclosure; or (d) is independently developed by the other party.	8.2 La Información Confidencial de una parte no incluirá información que: (a) sea o devenga de dominio público por causa distinta de la no acción u omisión de la otra parte; (b) haya estado en posesión legítima de la otra parte antes de su revelación y no haya sido obtenida por la otra parte directa o indirectamente de la parte reveladora; (c) sea legítimamente revelada a la otra parte por un tercero que no esté sujeto a restricciones de revelación; o (d) sea desarrollada de modo independiente por la otra parte.
8.3 Each party agrees not to disclose the other party's Confidential Information to any third party other than as set forth in the following sentence for a period of five years from the date of the disclosing party's disclosure of the Confidential Information to the receiving party; however, Oracle will protect the confidentiality of Customer Data residing in the Cloud Service for as long as such information resides in the Cloud Service. Each party may disclose Confidential Information only to those employees, agents or subcontractors who are required to protect it against unauthorized disclosure in a manner no less protective than required under this Agreement, and each party may disclose the other party's Confidential Information in any legal proceeding or to a governmental entity as required by law. Oracle will protect the confidentiality of Customer Data residing in the Services in accordance with the Oracle security practices applicable to Customer's Estimate/Order Form as described in this Agreement or such Estimate/Order Form.	8.3 Cada parte se compromete a no revelar la Información Confidencial de la otra parte a ningún tercero, salvo de la forma establecida en la siguiente frase, durante un Plazo de cinco (5) años desde la fecha de revelación de la Información Confidencial de la parte reveladora a la parte receptora; no obstante, Oracle protegerá la confidencialidad de los Datos del Cliente alojados en el Servicio Cloud durante el tiempo que dicha información reside en el Servicio Cloud. Cada parte puede revelar la Información Confidencial únicamente a aquellos empleados, agentes o subcontratistas que necesiten acceder a ella para protegerla contra revelaciones no autorizadas en un régimen que no será menos restrictivo que el establecido en el presente Acuerdo y cada parte podrá revelar la Información Confidencial de la otra parte en procedimientos judiciales o a entidades gubernamentales cuando así lo exija la ley. Oracle protegerá la confidencialidad de los Datos del Cliente alojados en los Servicios de acuerdo con las Políticas de Seguridad Oracle aplicables al Presupuesto/Impreso de Pedido del Cliente, según lo descrito en este Acuerdo o en dicho Presupuesto/Impreso de Pedido.
9. Warranties, Disclaimers and Exclusive Remedies.	9. Garantías, Exenciones y Recursos Exclusivos.
9.1 Each party represents that it has validly entered into this Agreement and that it has the power and authority to do so. Oracle warrants that during the Term, Oracle will perform (i) the Cloud Service using commercially reasonable care and skill in all material respects as described in the Oracle NetSuite Written Materials, and (ii) any Professional Services and Support Services in a professional manner consistent with industry standards (the warranties described by the foregoing clauses (i) and (ii), collectively, the " Services Warranty "). If the Services provided to Customer were not performed as warranted, Customer must promptly provide Oracle with a written notice that describes the deficiency in the Services (including, as applicable, the service request number notifying Oracle of the deficiency in the Services). For Professional Services, Customer must notify Oracle of any warranty deficiencies within 60 days from performance of the deficient Professional Services.	9.1 Cada parte manifiesta que formaliza válidamente este Acuerdo y que cuenta con la facultad y autoridad para hacerlo. Oracle garantiza que, durante el Plazo, prestará (i) el Servicio Cloud con la diligencia y la pericia comercialmente razonables en todos los aspectos materiales descritos en los Materiales Escritos de Oracle NetSuite, y (ii) los Servicios Profesionales y Servicios de Soporte de manera profesional de conformidad con las normas del sector (las garantías descritas en las cláusulas anteriores [i] y [ii] se denominan, en conjunto, la " Garantía de los Servicios "). Si los Servicios prestados al Cliente no se han prestado de conformidad con lo garantizado, el Cliente deberá notificárselo inmediatamente a Oracle por escrito. En la notificación deberá describir la deficiencia de los Servicios (e incluir, según proceda, el número de Service Request por el que este se notificó a Oracle). En el caso de los Servicios Profesionales, el Cliente deberá notificar a Oracle cualquier deficiencia en los Servicios bajo garantía en un periodo de sesenta (60) días a contar desde la prestación de los Servicios Profesionales defectuosos.
9.2 ORACLE DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES WILL BE PERFORMED ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED, THAT ORACLE WILL CORRECT ALL SERVICES ERRORS, OR THAT THE SERVICES WILL MEET	9.2 Oracle no garantiza que los Servicios se vayan a prestar libres de errores ni de forma ininterrumpida, que Oracle vaya a corregir todos los errores de los Servicios ni que estos vayan a satisfacer los requisitos o expectativas del

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>CUSTOMER'S REQUIREMENTS OR EXPECTATIONS. ORACLE IS NOT RESPONSIBLE FOR ANY ISSUES RELATED TO THE PERFORMANCE, OPERATION OR SECURITY OF THE SERVICES THAT ARISE FROM CUSTOMER DATA OR THIRD PARTY APPLICATIONS OR SERVICES PROVIDED BY THIRD PARTIES.</p>	<p>Cliente. Oracle no es responsable de ningún problema relacionado con el rendimiento, el funcionamiento o la seguridad de los Servicios que surja de los Datos del Cliente o de las Aplicaciones de Terceros, ni de los servicios prestados por terceros.</p>
<p>9.3 FOR ANY BREACH OF THE SERVICES WARRANTY, CUSTOMER'S EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE THE CORRECTION OF THE DEFICIENT SERVICES THAT CAUSED THE BREACH OF WARRANTY, OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALLY REASONABLE MANNER, CUSTOMER MAY END THE DEFICIENT SERVICES AND ORACLE WILL REFUND TO CUSTOMER THE FEES FOR THE TERMINATED SERVICES THAT CUSTOMER PRE-PAID TO ORACLE FOR THE PERIOD FOLLOWING THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION.</p>	<p>9.3 En caso de incumplimiento de la Garantía de los Servicios, el recurso exclusivo del Cliente y la única responsabilidad de Oracle consistirán en la subsanación de los Servicios deficientes que provocaron el incumplimiento de la garantía, o bien, si Oracle no puede solucionar sustancialmente la deficiencia de una forma comercialmente razonable, el Cliente puede dar por finalizados dichos Servicios y Oracle le reembolsará las tarifas por los Servicios resueltos que el Cliente haya satisfecho por adelantado a Oracle durante el periodo posterior a la Fecha de Efectividad de la finalización.</p>
<p>9.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS INCLUDING FOR SOFTWARE, HARDWARE, SYSTEMS, NETWORKS OR ENVIRONMENTS OR FOR MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>	<p>9.4 En la medida en que lo permita la ley, estas garantías son exclusivas y no son de aplicación otras garantías expresas o implícitas ni otras condiciones, incluidas cualesquiera garantías o condiciones relacionadas con software, Hardware, sistemas, redes o entornos, o de comerciabilidad, calidad satisfactoria y adecuación a un fin determinado.</p>
<p>10. Limitations of Liability.</p>	<p>10. Limitaciones de Responsabilidad.</p>
<p>10.1 IN NO EVENT WILL EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR EXEMPLARY DAMAGES, OR ANY LOSS OF REVENUE, PROFITS (EXCLUDING FEES UNDER THIS AGREEMENT), SALES, DATA, DATA USE, GOODWILL, OR REPUTATION.</p>	<p>10.1 Ninguna de las partes ni sus afiliadas serán responsables en ningún caso de cualquier daño indirecto, consecuencial, incidental, especial, punitivo o ejemplarizante, ni de cualquier pérdida de ingresos, beneficios (excluidas las tarifas en virtud de este Acuerdo), ventas, datos, uso de datos, fondo de comercio o reputación.</p>
<p>10.2 IN NO EVENT SHALL THE AGGREGATE LIABILITY OF ORACLE AND ITS AFFILIATES ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT OR CUSTOMER'S ESTIMATE/ORDER FORM, WHETHER IN CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, EXCEED THE TOTAL AMOUNTS ACTUALLY PAID UNDER CUSTOMER'S ESTIMATE/ORDER FORM OR SOW FOR THE SERVICES GIVING RISE TO THE LIABILITY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.</p>	<p>10.2 En ningún caso la responsabilidad total de Oracle y sus afiliadas que surja de este Acuerdo o del Presupuesto/Impreso de Pedido del Cliente, o esté relacionada con ellos, ya sea contractual, extracontractual o de cualquier otra naturaleza será superior a los importes totales satisfechos en virtud del Presupuesto/Impreso de Pedido o PDT del Cliente por los Servicios que hayan dado lugar a la responsabilidad durante los doce (12) meses inmediatamente anteriores al evento que haya dado lugar a la responsabilidad.</p>
<p>11. Indemnification.</p>	<p>11. Indemnización.</p>
<p>11.1 If a third party makes a claim against either Customer or Oracle ("Recipient" which may refer to Customer or Oracle depending upon which party received the Material), that any information, design, specification, instruction, software, service, data, hardware, or material (collectively, "Material") furnished by either Customer or Oracle ("Provider" which may refer to Customer or Oracle depending on which party provided the Material) and used by the Recipient infringes the third party's intellectual property rights, the Provider, at the Provider's sole cost and expense, will defend the Recipient against the claim and indemnify the Recipient from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by the Provider, if the Recipient does the following:</p>	<p>11.1 En caso de que un tercero plantee una reclamación contra el Cliente u Oracle (en adelante, el "Receptor", término que puede referirse al Cliente o a Oracle según quién reciba el Material) en que se indique que cualquier información, diseño, especificación, instrucción, software, Servicio, dato, Hardware o material (en adelante, colectivamente, el "Material") proporcionado por el Cliente o por Oracle (en adelante, el "Proveedor", término que puede referirse al Cliente o a Oracle según quién proporcione el Material) y utilizado por el Receptor vulnera los derechos de propiedad intelectual del tercero, el Proveedor, exclusivamente por su cuenta y riesgo, defenderá al Receptor frente a la reclamación e indemnizará al Receptor por los daños, responsabilidades, costes y gastos que un tribunal reconozca al tercero que</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

	reclame el incumplimiento, o que sean resultado del acuerdo transaccional obtenido por el Proveedor, siempre que el Receptor:
a. notifies the Provider promptly in writing, not later than 30 days after the Recipient receives notice of the claim (or sooner if required by applicable law);	a. lo notifique por escrito al Proveedor con la mayor brevedad, no más tarde de treinta (30) días a contar desde la recepción por el Receptor de la notificación de la reclamación (o en un plazo inferior, si así lo exige la ley aplicable);
b. gives the Provider sole control of the defense and any settlement negotiations; and	b. otorgue al Proveedor el control exclusivo de la defensa, así como de las negociaciones para alcanzar un acuerdo transaccional; y
c. gives the Provider the information, authority and assistance the Provider needs to defend against or settle the claim.	c. facilite al Proveedor la información, autoridad y asistencia que el Proveedor necesite para llevar adelante la defensa o para transar la disputa.
11.2 If the Provider believes or it is determined that any of the Material may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either modify the Material to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may end the license for, and require return of, the applicable Material and refund any unused, prepaid fees the Recipient may have paid to the other party for such Material. If such return materially affects Oracle's ability to meet obligations under the relevant order, then Oracle may, upon 30 days prior written notice, terminate the order. If such Material is third party technology and the terms of the third party license do not allow us to terminate the license, then Oracle may, upon 30 days prior written notice, end the Services associated with such Material and refund any unused, prepaid fees for such Services.	11.2 Si el Proveedor considerase o determinara que cualquier Material puede haber vulnerado los derechos de propiedad intelectual de un tercero, el Proveedor podrá optar bien por modificar el Material de manera que deje de vulnerar tales derechos (pero preservando sustancialmente al mismo tiempo su utilidad o funcionalidad) u obtener una licencia que permita mantener su uso o, cuando estas alternativas no sean comercialmente razonables, el Proveedor podrá poner fin a la licencia del Material en cuestión y exigir su devolución, así como reembolsar cualesquiera tarifas satisfechas por adelantado y no utilizadas que el Receptor hubiera podido satisfacer a la otra parte por dicho Material. Si tal devolución afecta de forma sustancial a la capacidad de Oracle para cumplir con las obligaciones en virtud del Pedido pertinente, entonces Oracle podrá, previa notificación por escrito con treinta (30) días de antelación, resolver el Pedido. Si el Material susodicho fuera tecnología de terceros y las condiciones de la licencia del tercero no nos permitiesen resolver la licencia, entonces Oracle podrá, previa notificación por escrito con treinta (30) días de antelación, finalizar los Servicios asociados con tal Material y reembolsar las tarifas satisfechas por adelantado por susodichos Servicios.
11.3 The Provider will not indemnify the Recipient if the Recipient (a) alters the Material or uses it outside the scope of use identified in the Provider's user or program documentation or the User Guides, or (b) uses a version of the Material which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using an unaltered current version of the Material which was made available to the Recipient. The Provider will not indemnify the Recipient to the extent that an infringement claim is based upon any Material not furnished by the Provider. Oracle will not indemnify Customer to the extent that an infringement claim is based on a Third Party Application or any Material from a third party portal or other external source that is accessible or made available to Customer within or by the Services (e.g., a social media post from a third party blog or forum, a third party Web page accessed via a hyperlink, marketing data from third party data providers, etc.).	11.3 El Proveedor no indemnizará al Receptor si este último (a) altera el Material o lo utiliza más allá del alcance de uso identificado en la Documentación de Programa o del Usuario del Proveedor o en las Guías del Usuario, o (b) utiliza una versión del Material que haya sido sustituida por otra, si la reclamación por infracción podría haberse evitado de haberse usado una versión actualizada y no modificada del Material que se haya facilitado al Receptor. El Proveedor no indemnizará al Receptor en la medida en que una reclamación por infracción se base en cualquier Material no proporcionado por el Proveedor. Oracle no indemnizará al Cliente respecto de cualquier reclamación por infracción en la medida en que dicha reclamación esté basada en una Aplicación de Terceros o en cualquier Material de un portal de terceros u otro origen externo que sea accesible o esté disponible para el Cliente en virtud de los Servicios (por ejemplo, una publicación en un blog o un foro de un tercero, una página web de un tercero a la que se haya accedido vía un enlace, datos de marketing de proveedores de datos externos, etc.).

**Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción**

<p>11.4 This Section 11 provides the parties' exclusive remedy for any infringement claims or damages.</p>	<p>11.4 Esta Sección 11 recoge el recurso exclusivo de las partes por cualesquiera reclamaciones por infracción o por reclamación por daños.</p>
<p>12. Governing Law and Jurisdiction. This Agreement is governed by the substantive and procedural laws of Spain and each party agrees to submit to the exclusive jurisdiction of, and venue in, the courts in the City of Madrid in any dispute arising out of or relating to this Agreement.</p>	<p>12. Ley Aplicable y Jurisdicción. Este Acuerdo se regirá por las leyes materiales y procesales de España y cada parte consiente en someterse a la jurisdicción y competencia exclusivas de los Juzgados y Tribunales de Madrid Capital para cualquier disputa que surja del presente Acuerdo o esté relacionada con él.</p>
<p>13. Export.</p>	<p>13. Exportación.</p>
<p>13.1 Export laws and regulations of the United States and any other relevant local export laws and regulations apply to the Services. Such export laws govern use of the Services (including technical data) and any Services deliverables provided under this Agreement, and Customer and Oracle each agree to comply with all such export laws and regulations (including "deemed export" and "deemed re-export" regulations). Customer agrees that no data, information, software programs and/or materials resulting from the Services (or direct product thereof) will be exported, directly or indirectly, in violation of these laws, or will be used for any purpose prohibited by these laws including, without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation, or development of missile technology.</p>	<p>13.1 Las leyes y normativas sobre exportación de Estados Unidos, así como otras leyes y normativas locales pertinentes sobre exportación, serán aplicables a los Servicios. Tales leyes en materia de exportación son aplicables al uso de los Servicios (incluidos los datos técnicos) y a cualquier entregable resultante de los Servicios prestados bajo el presente Acuerdo. Tanto el Cliente como Oracle se comprometen a cumplir las citadas leyes y normativas de exportación (incluidas las normativas sobre "deemed export" y "deemed re-export"). El Cliente acepta que ningún dato, información, Programa de software y/o materiales resultantes de los Servicios (o cualquier Producto directo de estos) será exportado, directa o indirectamente, en infracción de estas leyes, o será utilizado para cualquier propósito prohibido por estas leyes, incluida, entre otros, la proliferación de armas nucleares, químicas o biológicas, o el desarrollo de tecnología de misiles.</p>
<p>13.2 Customer acknowledges that the Services are designed with capabilities for Customer and Customer Users to access the Services without regard to geographic location and to transfer or otherwise move Customer Data between the Services and other locations such as User workstations. Customer is solely responsible for the authorization and management of User accounts across geographic locations, as well as export control and geographic transfer of Customer Data.</p>	<p>13.2 El Cliente reconoce que los Servicios se han diseñado con prestaciones que permiten al Cliente y a sus Usuarios acceder a los Servicios independientemente de su ubicación geográfica y transferir o mover de cualquier otro modo los Datos del Cliente entre los Servicios y otras ubicaciones, como las estaciones de trabajo de los Usuarios. El Cliente es el único responsable de la autorización y gestión de las cuentas de Usuario en todas las ubicaciones geográficas, así como de los controles a la exportación y la transferencia geográfica de los Datos del Cliente.</p>
<p>14. General Provisions.</p>	<p>14. Cláusulas Generales.</p>
<p>14.1 Entire Agreement.</p>	<p>14.1 Totalidad del Acuerdo.</p>
<p>14.1.1 This Agreement incorporates by reference all URL Terms (as applicable), Exhibits and Estimate/Order Forms, and this Agreement, together with such referenced items, constitute the entire understanding between Customer and Oracle and are intended to be the final and entire expression of their agreement. The parties expressly disclaim any reliance on any and all prior discussions, emails, RFP's and/or agreements between the parties. There are no other verbal agreements, representations, warranties undertakings or other agreements between the parties.</p>	<p>14.1.1 Este Acuerdo incorpora por referencia todas las Condiciones de las URLs (según corresponda), los Anexos y los Presupuestos/Formularios de Pedidos; asimismo, el presente Acuerdo, junto con los elementos referenciados, constituyen la totalidad del acuerdo entre el Cliente y Oracle, y está concebidos para ser la expresión final y completa de su acuerdo. Las partes renuncian expresamente a ampararse en las conversaciones, mensajes de correo electrónico, RFP y/o acuerdos anteriores entre las partes. No existen otros acuerdos verbales, declaraciones, compromisos de garantías ni otros acuerdos entre las partes.</p>
<p>14.1.2 Under no circumstances will the terms, conditions or provisions of any purchase order, invoice or other administrative document issued by Customer in connection to this Agreement be deemed to modify, alter or expand the rights, duties or obligations of the parties under, or otherwise modify, this</p>	<p>14.1.2 En ningún caso se considerará que los términos, las condiciones o las cláusulas de cualquier orden de compra, factura u otro documento administrativo emitido por el Cliente en relación con este Acuerdo modifican, alteran o amplían los derechos, deberes u obligaciones de las partes en virtud del</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>Agreement, regardless of any failure of Oracle to object to such terms, provisions, or conditions. In the event of any inconsistencies between the terms of an Estimate/Order Form and the Agreement, the Estimate/Order Form shall take precedence; however, unless expressly stated otherwise in an Estimate/Order Form, the terms of the Data Processing Agreement shall take precedence over any inconsistent terms in an Estimate/Order Form.</p>	<p>Acuerdo, o modifican este último de otro modo, independientemente de que Oracle no se oponga a dichos términos, condiciones o cláusulas. En caso de incoherencia entre las condiciones de un Presupuesto/Impreso de Pedido y el Acuerdo, prevalecerá el Presupuesto/Impreso de Pedido; no obstante, a menos que se afirme expresamente lo contrario en un Presupuesto/Impreso de Pedido, las condiciones del Acuerdo de Tratamiento de Datos tendrán prioridad sobre cualquier condición contradictoria de un Presupuesto/Impreso de Pedido.</p>
<p>14.1.3 The Agreement shall not be modified, or amended, except as expressly set forth herein, or in writing and signed or accepted electronically by the party against whom the modification, amendment or waiver is to be asserted, or by a properly executed Estimate/Order Form or Statement of Work. Notwithstanding the above, after execution of this Agreement, and during the electronic provisioning of Customer's account, Customer may be presented with the requirement to "agree" to a click through agreement pertaining to "Main Terms of Service" for the Cloud Service before Customer's account can be successfully provisioned. Oracle hereby expressly agrees that upon execution of this Agreement such "Main Terms of Service" shall be considered null and void and shall not apply in any manner to this Agreement. Customer acknowledges that other click through agreements found at https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ (or other similar sites) shall apply if optional services or features are subsequently ordered or activated. For clarity, such other click through agreements will only apply to such optional services or features.</p>	<p>14.1.3 El Acuerdo no se modificará ni enmendará, a excepción de lo establecido expresamente en este documento, o por escrito y firmado o aceptado electrónicamente por la parte ante la cual se va a reclamar la modificación, enmienda o renuncia, o por medio de un Presupuesto/Impreso de Pedido o Plan de Trabajo debidamente formalizado. Independientemente de lo anterior, tras la formalización de este Acuerdo y durante el aprovisionamiento electrónico de la cuenta del Cliente, se podrá presentar al Cliente una petición de aceptación mediante un clic de un Acuerdo relativo a las "Condiciones Principales del Servicio" en relación con el Servicio Cloud antes de que la cuenta del Cliente pueda aprovisionarse correctamente. Por la presente, Oracle acepta expresamente que, tras la formalización del presente Acuerdo, dichas "Condiciones Principales del Servicio" se considerarán nulas y sin efecto, y no se aplicarán de ninguna manera a este Acuerdo. El Cliente reconoce que se aplicarán otros acuerdos aceptados mediante un clic (disponibles en https://www.oracle.com/corporate/contracts/cloud-services/netsuite/ u otros sitios similares) si posteriormente se solicitan o activan Servicios o características opcionales. A efectos aclaratorios, estos otros acuerdos aceptados mediante un clic solo se aplicarán a tales Servicios o características opcionales.</p>
<p>14.2 Other General Provisions.</p>	<p>14.2 Otras Cláusulas Generales.</p>
<p>14.2.1 This Agreement shall inure to benefit and bind the parties hereto, their successors and assigns, but neither party may assign this Agreement without written consent of the other, except that Oracle may assign without consent to a related entity or the successor of all or substantially all of the assignor's business or assets to which this Agreement relates. There are no third-party beneficiaries to this Agreement.</p>	<p>14.2.1 Este Acuerdo tendrá por objeto beneficiar y vincular a las partes mencionadas en el presente documento, sus sucesores y cesionarios, pero ninguna de las partes podrá ceder el Acuerdo sin el consentimiento por escrito de la otra, a excepción de Oracle, que podrá cederlo sin consentimiento a una entidad relacionada o al sucesor de todos o sustancialmente todos los negocios o activos del cedente a los que se refiere el presente Acuerdo. No habrá ningún tercero beneficiario del presente Acuerdo.</p>
<p>14.2.2 This Agreement does not create any joint venture, partnership, agency, or employment relationship between the parties.</p>	<p>14.2.2 Este Acuerdo no crea ninguna joint venture, asociación, agencia o relación laboral entre las partes.</p>
<p>14.2.3 Oracle's business partners and other third parties, including any third parties with which the Services have integrations or that are retained by Customer to provide consulting services, implementation services or applications that interact with the Services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. Oracle is not liable for, bound by, or responsible for any problems with the Services or Customer Data arising due to any acts of any such business partner or third party, unless the business partner or third party is providing Services as Oracle's</p>	<p>14.2.3 Los socios comerciales (o partners) de Oracle y terceras partes, incluidos los terceros cuyas integraciones se encuentren incorporadas a los Servicios o a quienes el Cliente haya contratado para la prestación de servicios de consultoría, servicios de implementación o aplicaciones que interaccionen con los Servicios, son independientes de Oracle y no son agentes de Oracle. Oracle no será responsable de, ni estará obligada por, ni deberá encargarse de, cualesquiera problemas relativos a los Servicios o los Datos del Cliente que</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>subcontractor on an engagement ordered under this Agreement and, if so, then only to the same extent as Oracle would be responsible for our resources under this Agreement.</p>	<p>surjan en relación con cualesquiera actos de dichos socios comerciales (o partners) o terceros, a menos que estos presten Servicios como subcontratistas de Oracle con arreglo a compromisos solicitados en virtud del presente Acuerdo y, de ser así, solo en la medida en que Oracle fuera responsable de sus propios recursos de conformidad con el presente Acuerdo.</p>
<p>14.2.4 If any provision is held by a court of competent jurisdiction to be contrary to law, such provision shall be eliminated or limited to the minimum extent necessary so that this Agreement shall otherwise remain in full force and effect. A waiver of any breach under this Agreement should not constitute a waiver of any other breach or future breach.</p>	<p>14.2.4 Si un tribunal de la jurisdicción competente considera que alguna cláusula es contraria a la ley, dicha cláusula se eliminará o limitará en la medida mínima necesaria para que el presente Acuerdo continúe siendo exigible. La renuncia a los remedios ante cualquier incumplimiento en virtud de este Acuerdo no constituye una renuncia a ningún otro remedio ante otros incumplimientos presentes o futuros.</p>
<p>14.2.5 Force Majeure. Neither party shall be liable for loss, delay, nonperformance (including failure to meet the service level commitment but excluding payment obligations) to the extent resulting from any force majeure event, including, but not limited to, acts of God, strike, riot, fire, explosion, flood, earthquake, natural disaster, terrorism, act of war, civil unrest, criminal acts of third parties, failure of the Internet, governmental acts or orders or restrictions, failure of suppliers, labor stoppage or dispute (other than those involving Oracle employees), or shortage of materials, provided that such party uses reasonable efforts, under the circumstances, to notify the other party of the circumstances causing the delay and to resume performance as soon as possible and any delivery date shall be extended accordingly.</p>	<p>14.2.5 Fuerza Mayor. Ninguna de las partes será responsable de pérdidas, retrasos o incumplimientos (incluido el incumplimiento del compromiso de nivel de Servicio, pero no las obligaciones de pago) en la medida en que sean resultado de cualquier causa de fuerza mayor, incluidos, entre otros, casos fortuitos, huelgas, disturbios, incendios, explosiones, inundaciones, terremotos, desastres naturales, terrorismo, actos de guerra, disturbios civiles, actos criminales de terceros, fallos de Internet, actos u órdenes o restricciones gubernamentales, incumplimiento de los proveedores, paro o disputas laborales (que no sean los que involucren a empleados de Oracle), o escasez de materiales, siempre que dicha parte haga esfuerzos razonables, según las circunstancias, para notificar a la otra parte las circunstancias que provocan el retraso y para reanudar la prestación del Servicio lo antes posible. Cualquier fecha de entrega se ampliará en consecuencia.</p>
<p>14.2.6 Non-Impediment. Nothing in this Agreement shall be construed as precluding or limiting in any way the right of Oracle to provide consulting, development, or other services of any kind to any individual or entity (including without limitation performing services or developing materials which are similar to and/or competitive with the Professional Services and/or deliverables hereunder).</p>	<p>14.2.6 No Impedimento. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se interpretará en el sentido de que excluye o limita en modo alguno el derecho de Oracle a prestar Servicios de consultoría, desarrollo o de otra índole a cualquier individuo o entidad (incluidos, entre otros, la prestación de Servicios o el desarrollo de materiales que sean similares a los Servicios Profesionales y/o entregables en virtud del presente documento, y/o que ofrezca la competencia).</p>
<p>14.2.7 Audit. Upon forty-five (45) days written notice and no more than once every twelve (12) months, Oracle may audit Customer's use of the Cloud Services to ensure Customer's use of the Cloud Services is in compliance with the terms of the applicable Estimate/Order Form and this Agreement. Any such audit shall not unreasonably interfere with Customer's normal business operations. Customer agrees to cooperate with Oracle's audit and to provide reasonable assistance and access to information reasonably requested by Oracle. The performance of the audit and non-public data obtained during the audit (including findings or reports that result from the audit) shall be subject to the provisions of section 8 (Confidentiality) of this Agreement. If the audit identifies non-compliance, Customer agrees to remedy (which may include, without limitation, the payment of any fees for additional Cloud Services) such non-compliance within 30 days of written notification of that non-compliance. Customer</p>	<p>14.2.7 Auditoría. Previa notificación por escrito con cuarenta y cinco (45) días de antelación y una vez cada doce (12) meses como máximo, Oracle podrá auditar el uso de los Servicios Cloud por parte del Cliente para asegurarse de que se ajuste a las condiciones del Presupuesto/Impreso de Pedido aplicable y de este Acuerdo. Dichas auditorías no interferirán injustificadamente en las operaciones de negocio habituales del Cliente. El Cliente acepta cooperar con Oracle en dichas auditorías y prestar una asistencia y un acceso razonables a la información razonablemente solicitada por Oracle. La realización de la auditoría y los datos no públicos obtenidos a lo largo de ella (incluidas las conclusiones o los informes derivados de la auditoría) estarán sujetos a las cláusulas de la Sección 8 (Confidencialidad) de este Acuerdo. Si en la auditoría se identifica una no conformidad, el Cliente se compromete a ponerle solución (lo que puede incluir, entre otros, el abono de cualquier tarifa por Servicios Cloud</p>

Subscription Services Agreement
Acuerdo de Servicios de Suscripción

<p>agrees that Oracle shall not be responsible for any of Customer's costs incurred in cooperating with the audit.</p>	<p>adicionales) en un plazo de treinta (30) días a partir de la notificación por escrito de dicha no conformidad. El Cliente acepta que Oracle no será responsable de ninguno de los costes en los que incurra el Cliente por su cooperación en la auditoría.</p>
<p>14.2.8 The Section headings used in this Agreement are included for reference purposes only and shall not affect the meaning or interpretation of this Agreement in any way. Provisions that survive termination or expiration of this Agreement are those relating to limitation of liability, indemnification, payment and others which by their nature are intended to survive. This Agreement may be executed in counterparts and/or by facsimile or electronic signature and if so executed shall be equally binding as an original copy of this Agreement executed in ink by both parties.</p>	<p>14.2.8 Los títulos de las Secciones del presente Acuerdo se incluyen únicamente a modo de referencia y no afectarán en modo alguno al significado o la interpretación del Acuerdo. Las cláusulas que mantendrán su validez tras la resolución o el vencimiento del Acuerdo serán las relativas a la limitación de responsabilidad, la indemnización, los pagos y otras que, por su naturaleza, deban seguir estando vigentes. Este Acuerdo podrá formalizarse en varios ejemplares y/o por facsímil o firma electrónica y, de ser así, será igual de vinculante que una copia original del Acuerdo que ambas partes formalicen de forma manuscrita.</p>